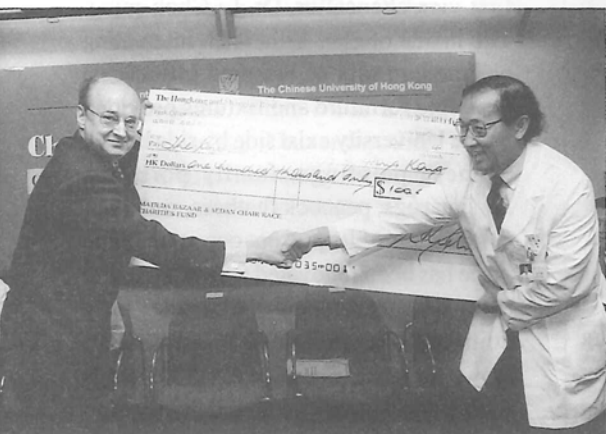


## VC Receives Japan's Highest Honour for Scientists



On 26th April at an award-presentation ceremony held in Japan's National Theatre in Tokyo, Vice-Chancellor Prof. Charles Kao received the 1996 Japan Prize from the president of the Science and Technology Foundation of Japan. The prize highlights Prof. Kao's outstanding and original achievements in the field of information, computer, and communication systems, and carries a cash award worth US\$500,000.

## Donation from Matilda Charities Fund to Help Burns Victims and the Deaf



On 24th April Dr. David Hendersen represented the Matilda Charities Fund to present two cheques each of \$100,000 to the Cochlear Implant Centre and the Burns Unit of the Prince of Wales Hospital (PWH). The donation was raised through the Matilda Bazaar and Sedan Chair Race.

Dr. Alison Reid, Hospital Chief Executive, received the cheque on behalf of the Cochlear Implant Team at PWH. The

team, which consists of representatives of the Hospital Authority and the CUHK Department of Surgery, started a 'bionic ear' programme 18 months ago whereby sophisticated electronic devices are implanted by surgeons into the skulls of profoundly deaf patients to directly stimulate their hearing nerve. Prof. C. A. van Hasselt, head of the multi-disciplinary team, indicated that the donation from the Matilda Charities Fund would be used to set up a Cochlear Implant Centre, but further donations would be needed

to complete the rehabilitation facilities for patients and ensure the centre's viability.

The cheque for the Burns Unit was presented to Prof. Joseph Lee, acting dean of medicine, to support the excellent work the unit is doing in treating burns cases in Hong Kong. Prof. Walter King, head of the unit, said that this donation would go towards the purchase of a special high energy laser for treating scars in burn cases.

### Wei Lun Lecture

## Pathologist Sheds Light on Cell Death

Wei Lun Visiting Professor Andrew H. Wyllie, professor of experimental pathology at the University of Edinburgh, UK, delivered a lecture on the process of cell death at the Prince of Wales Hospital on 6th May.

Entitled 'Apoptosis: Programmed Cell Death in Health and Disease', the lecture focused upon Prof. Wyllie's field of specialization: apoptosis, a mode of death adopted by single cells within living tissues in many circumstances where cell death appears to be programmed. It is the principal mode of cell deletion during vertebrate development in atrophy of adult tissues, in censorship in the immune system, in the targets of immune cell killing, during physiological turn-over of normal tissues, in growing and regressing tumours and, sometimes, in response to xenobiotic injury.

With Alastair Currie and John Kerr,

Prof. Wyllie identified the characteristic structural changes of this process in 1972 and gave it its name. Its many features and the role of major cancer-related genes in its regulation have since been described and discussed. A substantial proportion of the current interest in apoptosis has been due to the work of his group.

In the lecture, Prof. Wyllie concentrated upon new insights that have been gained into the subject: the activation of a family of cysteine proteases of the interleukin 1 $\beta$  family that is central in the effector pathway, the gene products that regulate cellular susceptibility to the activation of these proteases, and abnormalities in the apoptosis pathway that can account for many human diseases, notably auto-immune disease, certain chronic inflammatory disorders, AIDS, and cancer.

## GRANTS FROM INDUSTRIAL SUPPORT FUND FOR FOUR PROJECTS

Four research projects proposed by staff of the University have recently been selected for funding support by the Industry and Technology Development Council. The four projects are:

1. Formulation of Preservation Solution for Transplantation of Heart and Other Organs (HK\$1,450,112)  
Principal Investigator: Prof. K.P. Fung, Department of Biochemistry
2. High Capacity Network Infrastructures for Internet Service Providers and Multimedia Applications (HK\$7,730,000)  
Principal Investigator: Dr. Joseph Yungai Hui, Department of Information Engineering
3. Integrating Data Services on DECT Systems (HK\$3,440,000)  
Principal Investigator: Prof. Wing Shing Wong, Department of Information Engineering
4. Development of a Portable Fibre Optical Particle Sizing Sensor for Local Industrial Applications and Environmental Protection (HK\$495,000)  
Principal Investigator: Dr. Chi Wu, Department of Chemistry

## Lecture in Memory of Chinese Neurophysiologist

To commemorate the first death anniversary of Prof. T. P. Feng, famous Chinese physiologist who died last April at the age of 88, the Department of Physiology in the University has established the T. P. Feng Memorial Lecture scheme. Under this scheme, one prominent physiologist will be invited from China each year to deliver a lecture.

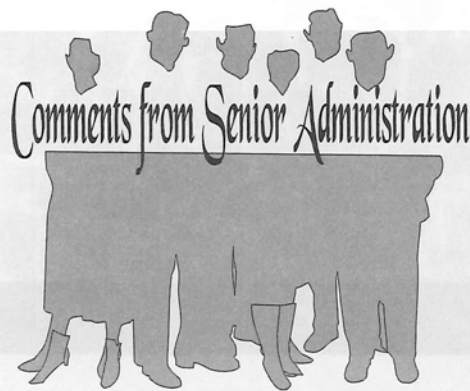
The inaugural lecture was the key event of the Hong Kong Annual Physiology Symposium held at the University on 26th and 27th April. It was attended by over 100 scientists from the UK, US, Germany, Canada, China and Taiwan.

Entitled 'Identification and Characterization of Amino Acid Receptor Subtypes in the Outer Retina', the lecture was delivered by Prof. Yang Xiong-li, director



of the Shanghai Institute of Physiology. Prior to the lecture, Prof. Yang highlighted the late Prof. Feng's achievements in neurophysiological research and his contributions to the development of modern physiological sciences in China.





*From the Vice-Chancellor*

In late April I was interviewed by several reporters as recipient of the 1996 Japan Prize. Invariably the conversation drifted to my forthcoming retirement from the vice-chancellorship of this university. One recurring question was, 'Are you satisfied with what you have achieved for CUHK?'

This question prompted me to try to remember my answers to the interviewing panel before I was appointed to the position of Vice-Chancellor. Did I have a general idea of what I could do for this university? How did I reply then to the questions of what my aspirations were for the University?

Whatever I said at that interview is no longer relevant. What I know is

how much I have enjoyed my life at The Chinese University of Hong Kong, working with all of you throughout these nine years. It has been an enriching experience. My mind and attitude have been expanded in a way I have never had expected. It has been rich intellectually and enlightening culturally. I now realize that the University is built by the combined efforts of many people and that its quality is the summation of these efforts to achieve excellence. As the Vice-Chancellor, with the responsi-

people to willingly take on responsibilities for themselves and for the institution.

I am happy to witness the tremendous improvements that have taken place in this university. We have gained reputation and prestige within Hong Kong and outside of it. I take this opportunity to wish you all continued success in your work and a bright future in Hong Kong. Through your efforts to make this university a great place, graduates shall emerge from our gates who can shoulder the responsibility of building the future Hong Kong and the

## On the Eve of Departure

bility to provide academic and administrative leadership, I have only had to create an environment conducive to growth.

I have also tried to contribute to the University by being vigilant and fair in administration and by insisting on quality and excellence. I have tried to create the space for staff and students to thrive in and to grow in stature and in achievements. I have attempted to remove obstacles by improving administrative efficiency and by simplifying rules. Even more importantly, I have attempted to urge

world. I also take the opportunity to thank you all for giving me your unfailing support, and to thank members of the community who have supported this university in many different ways. Your support has been the best evidence of your confidence in my vice-chancellorship.

I trust that you will support my successor Prof. Arthur Li in the same way you have supported me.

*Charles K. Kao*



## How to Teach History in Secondary Schools

A seminar on history education in secondary schools held on 13th April 1996 in Ho Tim Building attracted more than 160 secondary school teachers. The function was organized by the Department of Curriculum and Instruction, with guest speakers coming from the CUHK History Department, the Hong Kong Institute of Education, the Examination Authority, and the Curriculum Development Institute of the Education Department.



## Conference on Youth Drug Problems



*Dr. Cheung Yuet Wah of the Department of Sociology presenting his paper entitled 'Drug Awareness among Young People in Hong Kong'*

A conference on drug-trafficking, drug abuse and the rehabilitation of young drug addicts was jointly organized by Chung Chi College, Lingnan College, and the Conference of Juvenile Delinquency in China on 1st May in Hong Kong.

Twenty-three prominent scholars and practitioners from China, Hong Kong and Macau spoke on their latest research findings on the theme, and 14 papers on solutions to drug problems were presented.

## General Assembly of Association of Christian Universities and Colleges in Asia

Prof. Rance P. L. Lee, head of Chung Chi College, represented the college to attend the 11th General Assembly of the Association of Christian Universities and Colleges in Asia (ACUCA) held in Taegu, the Republic of Korea, on 26th and 27th

April 1996. The function marked the 20th founding anniversary of ACUCA, of which Chung Chi is a member. The theme this year was 'Globalization and Local Relevancy of Christian Higher Education'.

Two Chung Chi students from the Department of Music, Yeung Hin Kei and Joyce Yu, took part in an ACUCA student music workshop and a chorus contest with student representatives from seven Asian countries. They won third place with other Hong Kong students from Lingnan College and Baptist University.

*Prof. Rance Lee (right 5) of Chung Chi College, Prof. Edward Chen (right 6) of Lingnan College, Dr. Daniel Tse (right 4) of Hong Kong Baptist University, and student representatives from Hong Kong at the ACUCA student chorus contest*



Han Villa (漢園)—the name conjures up images of Chinese gardens where scholars and poets, fan in hand, stroll by a blue lake overhung with willows. The setting would be conducive to a slightly sentimental interview with its current mistress Mrs. Gwen Kao on the eve of her and Vice-Chancellor Prof. Charles Kao's departure from the University. Reality however is quite another story. Pines, azaleas, potted daisies and an unused tennis court surround the Kaos' residence, a structure reminiscent of government buildings of the sixties. There is even a pond but no willows and no languid scholars. It was a very spritely Mrs. Kao who met us at the door.

Prof. and Mrs. Kao have lived in Han Villa since 1987 when Prof. Kao assumed vice-chancellorship. The residence was built over 30 years ago for the University's first vice-chancellor, Dr. Li Choh-ming. The inside of Han Villa is an interesting postmodern mix of eras and influences: nostalgic furniture and fixtures provided by the University exist side by side books, Chinese paintings, family portraits, Persian rugs, peacock feathers, and other possessions of its present occupants. The place has been renovated a few times, and Mrs. Kao finds it on the whole 'very comfortable and well-maintained'. However it shows its age in subtle things such as the water system, which Mrs. Kao describes as reaching 'breaking-down point'. In fact only recently there was a water leak in the ceiling of her study. 'Living here is a little like living in a hotel without the hotel services,' she says. 'All we need to do is phone maintenance and I am the one responsible for the phoning.'

Over the last 30 years, the Kaos have lived in the UK, US and Hong Kong. Where does Mrs. Kao feel most at home?





# On The Move Again

The Mistress of Han Villa Talks about Her 9-Year Sojourn

English oral classes for two colleges. 'Students always asked me curious questions, like "Where do you live?"' she recalls with fondness. "On the campus", I'd say. Then they would ask, "Where on the campus?" I was always very vague. Maybe they suspected but they didn't have the courage to ask me outright.'

A mathematician with a love for finance, Mrs. Kao was a mathematics teacher and a business person before coming to the University. Being a mother of two children did not prevent her from working — she was always engaged in a job of some sort, be it full-time, part-time, or voluntary. It was only after her children had gone to university in the US that she stopped working full-time as she had to 'run around taking things to them'. Being useful, she says, is the most important thing in life.

As the vice-chancellor's spouse, Mrs. Kao does not see her role as any different from what it has always been, that is, to quote her, 'part of a two-man team'. 'I always looked over the vice-chancellor's reports and research

papers as part of my training is similar to his. Now I read over his speeches and talks. Over the years, I've taken charge of the family finances and paper work. Now I just extend it to a bigger family. The University is a big family — it has its human side and its public side,' she says.

As a child, what did Mrs. Kao want to do in life? 'I came from a very old-fashioned Chinese family where boys were encouraged to achieve and girls were meant to get married, leave the family, and be "discarded". I realized early in life that education was the way out.' Despite, or perhaps because of, little encouragement from home, she was always an outstanding student at school. Being able to establish herself as a person in her own right has always been important to her. For instance, she prefers to be known as Mrs. Gwen Kao rather than Mrs. Charles Kao. 'It just happens that my husband is the vice-chancellor,' she says.

So as a lady whose husband happens to be the vice-chancellor, how does Mrs. Kao evaluate her own performance in relation to the University? 'I'm not as diplomatic as I should be,' she says with disarming candour. 'I don't think the wife of anyone in a senior position comes to the job fully trained. You just develop as you go along. I've learnt a lot in these nine years. It's good to have crossed the age of 60. You don't worry about your appearance and what people say about you. I have a lot more self-confidence. I can now do most things without feeling embarrassed.'

Prof. and Mrs. Kao will be taking a holiday in New York, after leaving the University in August, to 'reweave the threads of [their] former non-public life'. 'I look forward to the next stage of life,' Mrs. Kao says, 'We've moved so much already. This is yet another move.'

Piera Chen

Han Villa

'Home is where I am at any time. As my husband says to me, it's where he is and where some of my personal things are. With that I can feel at home pretty much anywhere in the world.' Born to an emigrant Cantonese family in the UK and brought up there, Mrs. Kao says she used to be better acquainted with Western culture than Chinese culture. But having lived in Hong Kong for over 10 years, from 1970 to 1974 when Prof. Kao chaired the then newly established Department of Electronics at the University, and subsequently from 1987 when he became vice-chancellor, she now feels comfortable in both cultures.

It was her experience adapting to different cultures that prompted Mrs. Kao to start the Chinese University Women's Organization (CUWO). 'When anyone changes from one lifestyle to another, there are difficulties. When I was a new comer to Yale University, there was a Yale University Women's Organization (YUWO), which helped me to make new friends and explore new interests. That's why when I came to the Chinese University, I was anxious to start CUWO. We all need initial support to help us break in,' says Mrs. Kao.

She describes the Chinese women community on campus as a 'very typical' group in Chinese culture in that there are an active few and a vast silent majority. She wishes that more women would come out and be assertive. Mrs. Kao's other post as Patron of the Art Museum reflects what she calls her 'very undeveloped artistic side'. As someone whose training has

been biased towards science very early in life, it's only in recent years that she has had the time to explore her artistic interests.

In the area of community service, Mrs. Kao was a volunteer for Vietnamese children at the Whitehead Camp in the summers of 1988 and 1989. She has

worked for the Red Cross and is currently on the Council of the Family Planning Association. There is also a secret side to Mrs. Kao's work which even those in daily contact with her might not have been aware of. She has taught, quasi-incognito,

A corner of the living-room



The garden and its pond





## A Brief Report of the International Conference on Phenomenology: Interculturality and Life-World

Phenomenologists Search for Keys  
to True Cultural Pluralism

How should philosophical reflection(s) on intercultural exchange be carried out? From a phenomenological point of view, we have to start with the irrefutable evidence presented by successful experiences of cross-cultural communication, while at the same time admitting that obstacles in the way to intercultural understanding do remain. In an age where cultural pluralism is widely acknowledged, a genuine way to promote intercultural exchange definitely requires the formal recognition of the right of existence of individual cultural traditions, as well as a respect for their intrinsic value.

But to avoid the deadlock into which 'lazy pluralism' shuts us up, collective efforts to search for openings towards other cultures are necessary. This was the idea underlying the origin of the International Conference on Phenomenology, co-organized by the CUHK Department of Philosophy, the German Society for Phenomenological Research, and the Chinese Society of Phenomenology, from 9th to 13th April 1996 on campus. This was also the basic agreement reaffirmed at the

beginning of this unprecedented conference, which was attended by some 20 renowned phenomenologists from Belgium, China, Germany, Japan, Korea, Taiwan, USA and Hong Kong, to reflect on the theme 'Interculturality and Life-World'.

Prof. Bernard Waldenfels, president of the German Society for Phenomenological Research, argued that to attack different forms of egocentrism and ethocentrism, we should admit that homeworld and alienworld co-originate, i.e., in any living culture there is not a core of untouchable normality and that 'homogeneous and heterogeneous spheres interpenetrate in such a way that we should speak with Rousseau of a child in the adult and a savage in the citizen'. Prof. Liangkang Ni, president of the Chinese Society of Phenomenology, agreed that intercultural exchange is an ancient cultural phenomenon. He refreshed memories about Chinese history, wherein cultural exchanges of a large scale started to take place from as early as the fourth century when Indian Buddhism reached China. The translation of original Buddhist texts brought about the discussion of the philosophical problem of

'Koyi' (格義) in intercultural understanding.

Prof. Klaus Held, former president of the German Society for Phenomenological Research, insisted that we should look for invariant structures among different cultures as a basis for intercultural understanding. And Prof. Rudolf Bernet, director of Husserl Archives at the University of Leuven, Belgium, expressed the opinion that transcendental phenomenology developed from the works of Husserl and Merleau-ponty could provide light for intercultural communication, since it is 'a universal light that allows particular homeworlds to appear in their irreducible difference', and hence enables us to move into a universal world without leaving our homeworld.

Chinese phenomenologists such as Prof. Rulan Zhang from Shanghai, Prof. Xianglong Zhang and Prof. Jiaying Chen from Beijing, however, thought that intercultural philosophical exchange is not as easy as Western thinkers have imagined. Prof. Chan-Fai Cheung from CUHK drew attention to the fact that only one famous Western phenomenologist studies Chinese philosophy seriously, and that works

comparing Chinese and Western philosophies are usually superficial. Dr. Lau Kwok-ying focused on the 'double epoche' a Chinese philosopher must perform in order to enter into any intercultural philosophical exchange with Western thinkers: she or he must express her or his ideas in an international language, usually English, using Western philosophical concepts or jargon in order to be understood. In the light of this, one may wonder whether genuine intercultural understanding between Chinese and Western philosophy actually exists.

The other participants of the conference — Prof. J. Sallis, D. Carr and L. Embree from the US, Prof. E. W. Orth and M. Sommer from Germany, Prof. T. Ogawa from Japan, and Prof. K. K. Cho from Korea — presented papers on the problems of politics, culture and everyday life-world in relation to intercultural understanding. All participants expressed the wish to meet again in CUHK in two and a half years' time.

Lau Kwok-ying  
Postdoctoral Fellow  
Department of Philosophy



## The Chinese University Press

The following books will be sold at a 20 per cent discount to staff members at the University Bookshop, John Fulton Centre.

**Growing Up the Chinese Way : Chinese Child and Adolescent Development**

Edited by Lau Sing, this is a collection of current research by noted scholars on the development of children in China, and represents a rare source of information on the subject. By understanding how Chinese children develop, readers can gain a better understanding of China and its people.

ISBN 962-201-659-6

160 pages, paperback, HK\$180

**Journal of Chinese Studies N.S. No.4**

The journal is published annually by the Institute of Chinese Studies to record research findings of scholars in Hong Kong and other parts of the world in Chinese history, literature, philosophy, language, archaeology, human and economic geography, and China's relations with the world.

Articles are written in Chinese (each with a summary in English) or in English.

272 pages, paperback, HK\$200

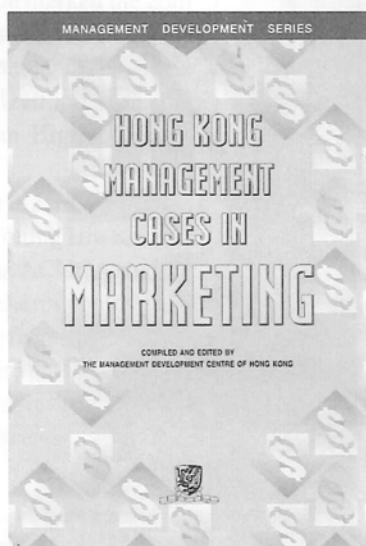
**Hong Kong Management Cases in Marketing**

Compiled and edited by the Management Development Centre of Hong Kong, the publication is a case book on Hong Kong business situations. It is divided into eight parts: marketing environment; marketing segmentation; produce life cycle, research, and new product development; marketing mix; industrial marketing; marketing management and strategy; marketing policy; and marketing development. A total of 14 cases based on true-to-life Hong Kong situations are covered, including well-known ventures like Kentucky Fried Chicken and Mountain Cream.

Managers and marketing professionals will find the book relevant to the local situation and students can gain a better understanding of marketing practices in Hong Kong.

ISBN 962-201-721-X

160 pages, paperback, HK\$150



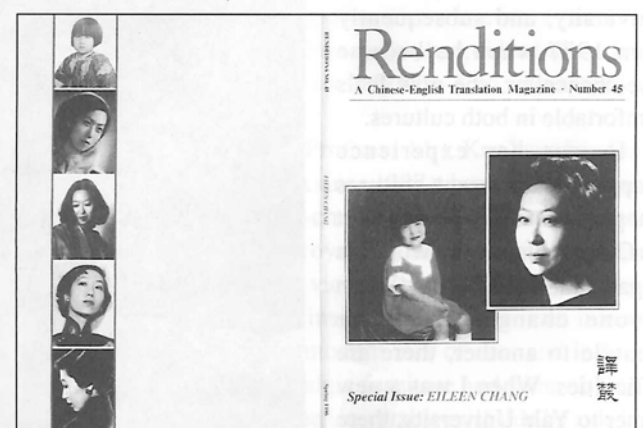
## Renditions

A Chinese-English Translation Magazine

presents a special issue on

**EILEEN CHANG**

1920-1995



A polished writer and talented storyteller, Eileen Chang has been a strong influence on younger women writers in China, Hong Kong and Taiwan. Her picture of war time Shanghai and Hong Kong will be of special interest to Hong Kong readers. Illustrated with her own drawings and photographs.

Renditions No.45 154 pages May 1996 HK\$90

The book is sold at a 20 per cent discount to staff members at the University Bookshop, John Fulton Centre.

Renditions, Chinese University of Hong Kong

Sha Tin, NT., Hong Kong

telephone: (852) 2609-7407 fax: (852) 2603-5149

e-mail: renditions@cuhk.edu.hk

website: <http://www.cuhk.edu.hk/renditions>



## 高錕校長伉儷惜別餐會

### Farewell Dinner in Honour of Prof. and Mrs. Charles Kao

校長高錕教授將於本年七月底榮休。高校長自一九八七年出任大學校長迄今九年，領導本校邁步向前，在教研發展、科技引進，和校園建設各方面貢獻良多，成績斐然。校方定於七月廿四日（星期三）晚上七時半假富麗華酒店翡翠廳舉行餐會，惜別高校長伉儷。

歡迎大學校董、書院校董、教職員、學生、校友，以及高校長伉儷之友好參加惜別餐會，並邀同親友出席。餐券每張六百港元（包括中式晚餐及致送高校長伉儷紀念品的費用）。

未能出席餐會之同人，倘樂意集資購置紀念品致贈高校長，至表歡迎。

同人擬訂購餐券或參與致送紀念品，請向新聞及公共關係處索取表格（電話二六零九八八九三或二六零九八八九五；傳真二六零三五一五），並於六月十日前寄回該處。為便利居住校園之同人參加餐會，大學將安排專車接送往返富麗華酒店及校園，雙程車費每位三十港元。

Prof. Charles K. Kao will retire from the vice-chancellorship on 31st July after nine years of distinguished service. Having made significant contributions to the Chinese University in the areas of academic development, research, technological development, and campus growth, he will leave Hong Kong after his retirement. A farewell dinner in honour of Prof. and Mrs. Kao has been arranged for Wednesday 24th July 1996 at 7.30 p.m. at the Jade Ballroom of Hotel Furama Kempinski.

The function is open to all members of the University including Council members, college trustees, staff members, students, alumni, and friends of Prof. and Mrs. Kao. University members can also invite friends to the party. Dinner tickets will be sold at HK\$600 each, which covers a full-course Chinese dinner and a share of contribution for a souvenir to be presented to Prof. and Mrs. Kao.

Staff members who are unable to attend are welcome to contribute towards the souvenir cost.

Booking forms are available at the Information and Public Relations Office (tel: 26098893 or 26098895; fax: 26035115). Please make your booking before 10th June 1996. A University bus will run between the campus and Hotel Furama Kempinski on the evening of 24th July. Bus fare (round trip) will be HK\$30 per person.

## 新任醫學院院長

### New Dean of Medicine

病理解剖及細胞學系李川軍教授最近獲選接替李國章教授出任醫學院院長，任期三年，由一九九六年七月一日起生效。

Prof. Joseph C. K. Lee, professor of anatomical and cellular pathology, was recently elected as dean of medicine for a term of three years from 1st July 1996.

# 宣布事項 ANNOUNCEMENTS

## UK/HK Joint Research Scheme 1996-97 Invites Applications

The British Council and the Research Grants Council are inviting applications for the UK/HK Joint Research Scheme 1996-97. Application forms and guidelines have already been sent to the conveners of the six research panels, who are expected to submit their recommendations to the Research Committee by 15th July 1996.

## 逸夫招聘學生宿舍導師

### Resident Tutors for Shaw Student Hostels

逸夫書院招聘九六至九七年度學生宿舍男女導師，歡迎本校全職教職員申請。申請人須為大學畢業生。

導師職責為協助舍監處理宿舍事務及促進宿舍生活。獲委兼任者必須於宿舍居住，住宿免費，惟並無其他津貼。

有意者請致函逸夫書院學生輔導處左冠輝先生（內線七三五八）。截止申請日期為一九九六年六月十日。

### From Shaw College:

We are looking for outgoing young people to serve as resident tutors in our student hostels for the academic year 1996-97. The appointees must be full-time employees of CUHK and degree-holders.

The major duty of a resident tutor, who has to live in the hostel, is to assist hostel wardens to manage the hostel and promote hostel life. Appointment will be made on a concurrent post basis. Free lodging will be provided but no allowance of any kind will be granted.

Applications should be sent to Mr. K. F. Chor (Ext. 7358) by 10th June 1996.

## 心肺復甦急救課程

### First Aid Course — Pulmonary Resuscitation

大學保健處將於七月舉辦心肺復甦急救課程，課程重點在提供心肺復甦法之理論與實習，共分五節，由七月三日起，逢星期三下午二時半至四時半，在大學保健中心研討室講授，費用全免。

此課程專為中大員生而設，名額二十名。學員完成課程後，可獲發出席證書。報名表格可在大學保健中心索取，截止報名日期為六月十八日，查詢請電護士長蔡太（內線六四二二）。

The University Health Service will offer a five-session first aid course in cardiopulmonary resuscitation for interested

students and staff. The course intends to explain the basic theory and practice of cardiopulmonary resuscitation as a life-saving measure in emergency, and will run on five consecutive Wednesday afternoons (2.30-4.30 p.m.) from 3rd to 31st July 1996 at the Seminar Room of the Health Centre. Certificates of attendance will be issued on request upon completion of the course. No course fees will be charged.

Application forms are available at the Health Centre. Please enrol before 18th June 1996 and direct all enquiries to Ext. 6423.

## 校外進修學院取消學費優惠

### SCS Concessionary Rates Discontinued

校外進修學院宣布由五月一日起（即由九六年夏季課程開始），取消本校員生及退休員工修讀該院課程之減費優惠。本校學生、教職員，及退休員工報讀該院課程，均須繳付十足學費。

該院是自負盈虧的單位，每年舉辦春、夏、秋三季課程。

### From the School of Continuing Studies:

From 1st May 1996, concessionary rates for SCS courses have been cancelled. All in-service staff on Terms (B) and (C), retired staff, and full-time students have to pay course fees in full as advertised in the SCS prospectus and programme brochures.

The SCS is a self-financing unit of the University. It offers more than 1,200 general short courses, certificate courses and diploma courses in various disciplines and subject areas thrice a year. The summer term prospectus will be available for collection in early June. (tel: 27237996)

## 范克廉樓膳堂暑期暫停開放

### BFC Canteens Closed for Annual Maintenance

范克廉樓各膳堂於下列期間暫停開放，進行例行維修工程。各膳堂之重新開放日期將另行通告。

咖啡閣	六月九至十五日
地庫快餐店	六月十六至三十日
學生膳堂及教職員膳堂	七月一至卅一日

Canteens at the Benjamin Franklin Centre will be closed for annual maintenance during the following periods. Re-opening dates will be announced later.

Coffee Shop	9th - 15th June
Fast Food Shop	16th - 30th June
Student/Staff Canteen	1st - 31st July

## Environmental Pollution — Complaints

### Hotline

The government's Environmental Protection Department runs a hotline facility for the reporting of environmental pollution matters. The hotline telephone number for complaints in the Sha Tin, Tai Po and North Districts is 26851122. All complaints lodged through the hotline will be handled promptly by the department.

# 中大通訊 CUHK NEWSLETTER

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部（電話 2609 7297，圖文傳真 2603 6864，電子郵遞 pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk）。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 本刊編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 本刊內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千六百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The Newsletter is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, CUHK Newsletter, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 7297; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the CUHK Newsletter are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,600 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the Newsletter direct.

## 截稿日期 Deadlines for Contributions

期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
90	4.6.96	21.5.96
91	19.6.96	4.6.96
暑期特刊 Summer Supplement	19.8.96	5.8.96
92	4.9.96	19.8.96

（七月停刊；八月十九日出版暑期特刊，報導人事動態及宣布事項；九月四日復刊）

（No publication in July and August. A special supplement will be published on 19th August for Personalialia and Announcements.）

香港中文大學出版事務處出版

編輯：梁其汝 助理編輯：李琪 蔡世彬 陳偉珠 製作：黎寶翠 梅潔媚

Published by the Publication Office, The Chinese University of Hong Kong

Editor: Amy K.Y. Leung Assistant Editors: Lawrence Choi, Piera Chen, Shalini Bahadur Graphic Designers: Stella P.C. Lai, May K.M. Mui

印刷：鮑思高印刷有限公司  
Printing: Don Bosco Printing Co. Ltd.



Information in this section can only  
be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，  
請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。



## 逐步深化研究院課程—— 教育行政與政策學系的發展方向

「我們計劃繼續深化研究院課程，構思之一是增設教育行政及管理博士學位課程，又會全面檢討教育文憑及哲學碩士課程。」教育行政與政策學系系主任陳若敏教授概述該系的發展計劃。

陳教授說，要談教育行政與政策學系的發展，先要說明它在教育學院擔當的角色：教育學院提供整合性本科及文憑課程，轄下體育部、教育行政與政策學系、課程與教學學系、教育心理學系及體育運動科學系的關係猶如合作伙伴，各自就其專業開設學科。教育行政與政策學系負責講授學校管理和比較教育兩大範疇，旁及教育經濟學、教育哲學及教育社會學等學科。該系須把超過四分之三的資源投向本科學位及教育文憑課程；由於經費所限，高級學位課程的發展，只能逐步進行。

現代社會各行業的發展趨向專業化，教育也不例外。該系計劃開設教育行政及管理博士學位課程，收生對象是中小學、教育團體及教育署的行政人員。課程旨在訓練及加強他們研究及解決教育問題的能力，以期他們善用各種資源及教育學術文獻，促進他們所屬教育機構的發展。陳教授希望能於九七年



九月收取第一批學生。

該系現與院內其他學系全面檢討教育哲學碩士課程，使之切合社會的轉變。陳教授解釋，教育學院於九一年起開設哲學碩士課程，經過五年實踐，教育行政與政策學部即將誕生第一批畢業生，是時候檢討有哪些須改善的地方了。

另外，教師與學校權威下降，家庭制度不穩固，對學生造成種種困擾。學生的不安情緒於學校宣洩，為教師帶來困難。因此，教育學院在九三年便開始

檢討教育文憑課程的內容，目標是協助準教師應付新一代的學生。檢討報告預計於本年完成。

陳教授為教育學院元老，一九六八年於美國紐約州立大學取得教育學博士學位後，旋即加入中大教育行政與政策學系任講師，八零年晉升為高級講師，九一年獲委為系主任。

最令這位資深「教育人」頭痛的，是要適應「單項形式」的財政撥款預算。他說：「自己從未受過財務訓練，要摸索一段日子才能掌握竅門。幸好其他同事都有相同困難，大家可一起參詳；每年亦有兩次修訂預算案的機會。」雖然頭痛，但他仍支持新的預算方法，「因為它提供較大彈性，使學系可因應形勢而隨時重新部署。」陳教授列舉兩個例子說明：（一）該系一直未能找到合適人選當講座教授。在新預算方法下，他將該職位的薪金化整為零，分別邀請多位著名教授

來校短期任教，主持工作坊，參與研究及課程發展的工作。已到訪的包括 Prof. Jennifer Nias 及 Prof. Edwin M. Bridges。另有五、六位著名學者會於明年陸續來訪，「他們帶來不同經驗及知識，對學系的教研工作有莫大裨益。」陳教授又說：「此類短期訪問是本系未來兩年的發展重點。」（二）該系本年度計劃聘請一位中國博士後學人到中大從事研究，唯他不獲港府簽發工作證。該系隨即邀請他以訪問學人身份來校，只須把擬定的薪金改以生活津貼形式發放。若以舊的財政預算行事，不可能如此靈活調動資源。

該系每年會舉辦三、四個大型研討會，為校內外教育專業人士提供交流機會，即將舉行的有職業教育、教育與國家民族認同，以及性教育研討會；明年則會舉辦一連串九七過渡期學校管理研討會。陳教授稱，系內研究活動亦甚為頻繁，刻下進行的大型研究計劃有華南地區教育發展研究，和多個關於教育領導與變革之研究如中學校長的領導、中學生之逃學、中學教師專業發展及中學效能等。 ○

陳偉珠



# 崇基學院學術活動

## 亞洲基督教大專院校聯會周年會議

崇基學院院長李沛良教授於四月廿六至廿七日代表學院到韓國大邱，出席亞洲基督教大專院校聯會第十一屆周年會議，會議主題為「基督教大專教育的國際化與本土的相關性」。崇基學院為聯會的成員院校。

大會藉是次會議慶祝聯會成立二十周年，並於會議期間舉行學生音樂工作坊，音樂系的楊顯基及余智敏代表崇基參加該工作坊，並與嶺南學院及浸大代表組成香港隊，跟七個亞洲國家的代表切磋，贏得季軍。



(左起) 楊顯基、李沛良及余智敏參加亞洲基督教大專院校聯會周年會議

## 制止毒品禍害青少年

崇基學院與嶺南學院及中國青少年犯罪研究會於五月一日合辦青少年毒品問題學術研討會，探討中國、澳門和香港青少年的販毒、吸毒和戒毒問題。

三地共二十三位學者及戒毒工作者在會上發表心得，並宣讀論文十四篇，從不同角度探討制止毒品禍害青少年的方法。



# 歷史教育研討會



課程與教學學系於四月十三日假何添樓演講廳舉辦歷史教育研討會，由多位資深中學教師，以及來自本校歷史系、香港教育學院、香港考試局、教育署課程發展處的嘉賓講者主持，與一百六十多名中學教師一起探討歷史教育的困難和未來應走的方向。

# 中大運動健兒表現出色

本校運動代表在九五至九六年度大專體育協會大專比賽取得佳績，奪得女子組團體總冠軍及男子組團體總季軍。在單項比賽中，中大女子網球隊連續七年奪得冠軍，成績驕人。



## 聯合書院慶祝創校四十周年

# 聚賢夜揭開院慶活動序幕

聯合書院於一九五六年成立，今年創校四十周年，特籌辦多項活動誌慶。

剛於五月三日舉行之聚賢夜揭開院慶活動序幕，書院輔導主任黃鉅鴻先生撰文記其盛；書院並將於十月出版校史及舉行院慶餐舞會。

聯合書院為了配合四十周年院慶活動，特別於五月三日舉辦別開生面的「聚賢夜」晚宴。聯合各校董伉儷、教職員，和校友嘉賓皆踴躍出席。當晚衣香鬢影，觥籌交錯，場面熱鬧。書院並邀請了同為聯合書院成員的中大前任、現任和候任校長，即馬臨教授、高銀教授和李國章教授，出席晚宴，共聚友誼，歡度時光。

是晚晚宴假香港鄉村俱樂部舉行，筵開十二席。晚宴於八時許開始，由校董會主席岑才生先生致詞，繼由校友會副會長張景文牧師代表會長張煊昌博士致詞，再由院長李卓予教授致謝詞。席間大會司儀簡述聯合書院四十年來的發展和傑出成就，其中以連續三任中大校長皆由聯合的老師出任，最令同人引以為傲。

席間穿插幻燈片播映、清談和問答遊戲等節目，內容懷舊且溫馨，眾皆盡歡。在幻燈片播映的環節，大會選輯了數十張歷史性圖片，一下子時光倒流到眾人年輕的歲月；清談的環節邀請了廖約克博士、馮國培博士和陳啓明博士分別憶述高銀教授、馬臨教授和李國章教授的一些趣聞逸事；問答遊戲則以一些舊相片為題，藉以重溫當年書院的發展。

最後，書院致送紀念品給三位中大校長，誌念他們聚首一堂喜相逢的歷史性盛會。三份紀念品均是對聯，茲轉載如下：

高銀教授：高義邁等倫 磊落皎然超夏日

銀銛出良治 光明洞照決靈犀

馬臨教授：馬蹄賁適生 無為有為斯善治

臨象成貞吉 上德不德見真如

李國章教授：國步屬艱危 賴有仁心增氣運

章皇在卻窳 請看妙術起膏肓

聚會結束前，三位校長、校董、教職員、校友及嘉賓，分別拍大合照，見證歷史性的光輝時刻。

黃鉅鴻



三位校長聚首

幻燈片重溫歷史

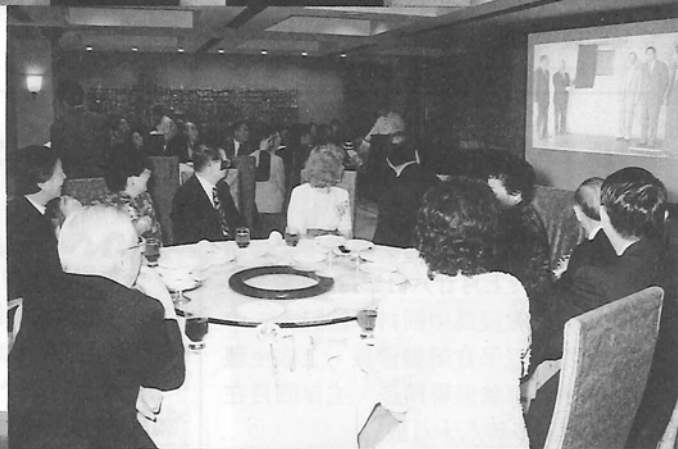
### 院慶餐舞會

聯合書院與書院之教職員聯誼會及校友會，將於十月十九日（星期六）下午七時假灣仔君悅酒店合辦「聯合書院四十周年院慶餐舞會」。是晚將頒發書院首設之「長期服務獎」及「重大貢獻獎」；並將舉行隆重儀式，由餐舞會榮譽嘉賓布政司陳方安生博士宣布設立「聯合書院時光錦囊」，以標誌書院發展進入新紀元。

餐券每位六百港元，查詢請電餐舞會籌委會秘書胡太（電話二六零九七五七四）。

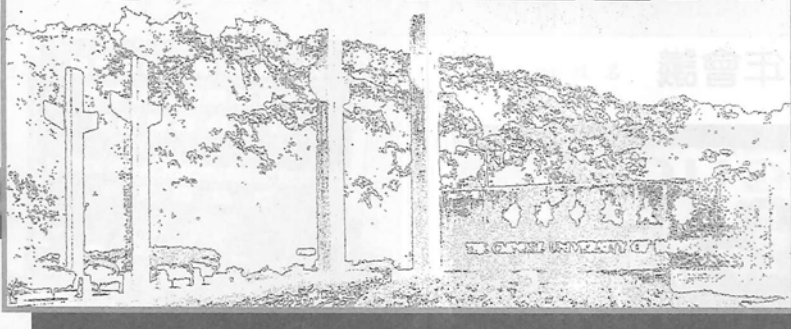
### 校史

聯合校史《明德新民——聯合書院四十年 1956-1996》由歷史系吳倫霞教授主編。本刊已走訪吳教授，請她介紹該書內容並談談編撰感受，見下期。



三位校長與聯合教職員





## 高校長領日本國際獎



高錕教授上月廿六日在東京領受日本國際科學技術財團頒發之一九九六年度日本國際獎。高教授在頒獎禮上致辭時指出，世界人口不斷膨脹，但資源日見短缺，發展以光導纖維為骨幹之電訊服務，是提高生產力的最佳方法。光纖通訊的能源損耗量低，傳輸容量幾近無限，能幫助人類更有效地利用資源。

### 偉倫講座

## 細胞死亡有序

研究細胞凋謝權威 Prof. Andrew Hamilton Wyllie 表示，如能掌握人體細胞的生死過程，可減少疾病，延緩衰老，甚而改寫人類的生命歷程。

Prof. Wyllie 為英國愛丁堡大學實驗病理學講座教授，本月以偉倫訪問教授身分到訪本校，並於六日假威爾斯親王醫院臨牀醫學大樓演講廳主持公開講座，講題為「凋謝：生理與疾病的細胞死亡程序」。

他指出，細胞凋謝乃細胞自我死亡的過程，在人體生長、免疫和新陳代謝的過程中，以至對毒素的反應，都起著非常重要的作用，而凋謝過程出現異常情況，更可導致各種自體免疫或慢性炎症疾病如癌病和愛滋病等。透過遺傳基因程式可了解遺傳基因如何控制細胞的生長和凋謝，將有助醫學界鑽研新療法



對付疾病，科學家在過去五年已取得長足進展。

Prof. Wyllie 為英國皇家學會和愛丁堡皇家學會的院士，一直埋首研究細胞凋謝，成果備受病理學及醫學界重視。

## 中西文化交匯研討會

本校歷史系與浸大歷史系和香港中國近代史學會，於五月三及四日合辦「明末以來中西文化交匯學術研討會」，探討近三百年來中西文化交流史的有關課題。

與會學者來自大陸、香港、台灣、美國和澳門，共計數十人。他們在會上的論題，包括傳教、科學、教育、翻譯和政治，有人物評論，也有微觀考證和宏觀分析。

研討會揭幕禮在本校行政樓祖堯會議廳舉行，會議翌日之活動移師浸大邵逸夫大樓。



## 醫學院獲贈二十萬元添置設備

醫學院上月廿四日獲明德慈善基金兩項各十萬港元之捐款，資助該院購買高能激光機和設立耳蝸植入中心之部分經費，造福燒傷和失聰人士。

外科學系金永強教授在捐款儀式上說，高能激光手術在治療和清除燒傷疤痕方面功效顯著。該系燒傷組獲資助添置高能激光機，將可為燒傷病人提供更全面的護理和康復服務。

外科學系 Prof. C.A. van Hasselt 致謝辭時指出，耳蝸內植即把一種精密的電子裝置「人工內耳」，植入失聰人士頭顱內，將電極引入內耳，刺激其聽覺神經，以恢復聽覺。

大學於威爾斯親王醫院設立耳蝸內植中心，醫治失聰人士，及為病人提供一個理想的場所，互相鼓勵，克服治療過程中的困難。

## 馮德培紀念講座

由生理學系創立的「馮德培紀念講座」首講已於上月廿六日舉行。

馮德培教授為中國科學院院士、中國科學院生理學會榮譽會長、上海生理學研究所教授兼榮譽所長，去年四月在上海辭世，享年八十八歲。

馮教授一生獻身科學，致力探索神經生理學，建樹良多，對近代中國的生理科學發展貢獻巨大，獲世界各地同行稱譽。本校生理學系為紀念並發揚馮教授的治學精神，特設講座，每年邀請一位學術成績顯著的中國生理學家來校演講。

首次講座特邀請上海生理學研究所所長楊雄里教授主持，更安排為香港生理學年會之主要項目。楊教授以「外層視網膜氨基酸受體的鑑定與分類」為題，向百多位海內外科學家發表其研究成果。

## 哲學家論跨文化溝通

哲學系上月九至十三日假校園舉行國際現象學會議，主題為「文化交互性與生活世界」，由德國現象學會及中國現象學會協辦，崇基學院、新亞書院及東方人文學會贊助。

與會者二十多位，來自海峽兩岸、德國、比利時、美國、日本和韓國，他們一致贊同要開拓不同文化之間的對話，又認為必須承認各個文化的存在權利並尊重它們的內在價值，才能促進跨文化溝通。

德國現象學會會長 Prof. Bernard Waldenfels 認為，本土文化與外來文化必然互相滲透，彼此滋養；中國現象學會會長倪梁康教授同意此說，並指出西漢末年佛教傳入中土，是中國歷史上第一項重要的文化交流。

歐洲多位學者認為，可在不同文化之間找出不變項，作為交互文化的理解基礎；部分中港學者則指出，在哲學層面的中西文化交流仍未真正展開，因為西方現象學家鮮有從事中國哲學研究，而談中西哲學比較者一般流於外在的比附。

本校哲學系劉國英博士於會後撰文記錄講者要點，詳見本期英文版第四頁。

